



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
15 March 2005
Russian
Original: English

Третий комитет

Краткий отчет о 48-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 19 ноября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кучинский (Украина)

Содержание

Пункт 98 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

Пункт 105 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

- b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-61556 (R)

* 0461556 *

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 98 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение)

Проект резолюции о торговле женщинами и девочками (A/C.3/59/L.27/Rev.1)

1. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.3/59/L.27/Rev.1, который не содержит никаких последствий для бюджета по программам. В дополнение к странам, перечисленным в этом документе, следующие делегации также стали авторами этого проекта резолюции: Австралия, Албания, Андорра, Аргентина, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гватемала, Гренада, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Исландия, Италия, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Кыргызстан, Литва, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малайзия, Монако, Монголия, Намибия, Нигерия, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Чешская Республика, Чили, Швейцария и Эквадор.

2. **Г-н Хан** (Секретарь Комитета) зачитывает следующие дополнительные изменения к проекту резолюции A/C.3/59/L.27/Rev.1. В пункте 4 постановляющей части после слов «искоренить такую торговлю» следует опустить слова «женщинами и девочками». В пункте 7 постановляющей части между словом «торговли» и словами «женщинами и девочками» следует вставить фразу «людьми и обеспечить, чтобы в таких соглашениях и инициативах особое внимание уделялось проблеме». В пункте 8 постановляющей части после слов «торговлю людьми» следует опустить слова «в частности девочками». В пункте 11 постановляющей части после слова «спрос» следует опустить слова «на торговлю женщинами и детьми», а в конце пункта следует добавить фразу «учитывая тот факт, что большинство жертв торговли людьми составляют женщины и девочки». В пункте 17 постановляющей части фразу «предпринять шаги, включая создание программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины и дети, особенно девочки, которые стали жерт-

вами торговли, могли обращаться с жалобами» следует заменить фразой «предпринять шаги для обеспечения того, чтобы уголовно-процессуальные нормы и программы защиты свидетелей учитывали особое положение женщин и девочек, которые стали жертвами торговли, и чтобы они давали им возможность обращаться с жалобами».

3. **Г-жа Бансон** (Филиппины) также зачитывает ряд дополнительных изменений. В сноске 14 после слов «и связанной с этим транснациональной преступности,» следует добавить слова «Скоординированная Меконгская инициатива на уровне министров против незаконной торговли людьми». В пункте 22 постановляющей части между словом «торговлей» и словами «женщинами и девочками» следует вставить слова «людьми, особенно». В пункте 23 постановляющей части после слов «судебных работников» следует опустить слова «занимающихся делами о торговле женщинами и девочками», а в конце пункта слово «жертв» следует заменить словами «женщин и девочек, ставших жертвами торговли». В пункте 26 постановляющей части перед словами «проблемы торговли» следует вставить слово «конкретной». И наконец, следующие делегации присоединились к числу авторов данного проекта резолюции: Австрия, Армения, Бельгия, Бруней-Даруссалам, Германия, Дания, Исландия, Италия, Кипр, Коста-Рика, Люксембург, Малави, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция и Япония.

4. **Г-н Фабер** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз твердо привержен делу борьбы с проблемой торговли людьми, особенно женщинами и детьми. Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Протокол к ней о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, которые вступили в силу в 2003 году, являются чрезвычайно важными инструментами в деле борьбы с этой проблемой. В этой связи Европейский союз приветствует утверждение Комиссией по правам человека в 2004 году мандата Специального докладчика по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми.

5. На протяжении последних нескольких недель Европейский союз старался привести данный проект резолюции в соответствие с этими событиями. Европейский союз признает, что большую часть жертв торговли людьми составляют женщины и девочки, и по этой причине подчеркивает необходимость включения гендерного аспекта во все политику и программы, направленные на предотвращение торговли людьми и борьбу с ней. Вместе с тем, Европейский союз предпочел бы, чтобы в данном проекте резолюции рассматривалась проблема торговли людьми, особенно женщинами и детьми, что соответствовало бы мандату недавно назначенного Специального докладчика, и надеется, что будущие резолюции будут посвящены именно этому вопросу. Европейский союз не считает, что использование такой терминологии изменит направленность проекта резолюции.

6. **Г-жа Мершант** (Норвегия) говорит, что, будучи одним из авторов данного проекта резолюции, ее делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Нидерландов от имени Европейского союза.

7. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает принять проект резолюции A/C.3/59/L.27/Rev.1, с внесенными в него устными изменениями, без голосования.

8. *Решение принимается.*

9. **Г-жа Эскобар** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что, хотя проблема торговли людьми является вопросом прав человека, большую часть жертв такой торговли составляют женщины и девочки из бедных слоев населения. Поэтому ее делегация также подчеркивает необходимость учета гендерной перспективы в целях искоренения этой проблемы. Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее является важным шагом вперед в деле укрепления конституционных гарантий, предоставляемых всем народам. Принятие этого проекта резолюции вновь свидетельствует о приверженности ее правительства делу защиты, в частности, прав женщин и девочек — группы населения, наиболее уязвимой с точки зрения торговли людьми.

10. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению, в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи, доклад Комитета по ликвида-

ции дискриминации в отношении женщин о работе его тридцатой сессии (A/59/38 (часть I)).

11. *Решение принимается.*

12. **Председатель** говорит, что таким образом Комитет завершил рассмотрение пункта 98 повестки дня.

Пункт 105 повестки дня: Вопросы прав человека (продолжение)

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)

Проект резолюции о глобализации и ее воздействии на осуществление в полном объеме всех прав человека (A/C.3/59/L.35)

13. **Г-н Эль-Бадри** (Египет) говорит, что его делегация хотела бы проконсультиться с различными группами по тексту находящегося на рассмотрении Комитета проекта резолюции. 17 ноября его делегация получила предложения Европейского союза и распространила эти предложения среди главных авторов этого проекта. Однако в силу недостаточного количества времени консультации провести не удалось. Его делегация проведет консультации с Европейским союзом и другими заинтересованными сторонами в целях выработки общей позиции.

14. **Председатель** объявляет, что Вьетнам, Гайана, Гренада, Камерун, Катар, Кения, Мавритания, Мьянма, Сомали, Суринам, Тунис и Филиппины присоединились к числу авторов этого проекта резолюции, и говорит, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

15. **Г-жа Эскобар** (Боливарианская Республика Венесуэла), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что ее делегация будет голосовать за этот проект резолюции. Безусловно, глобализация ведет к обострению проблемы нищеты и маргинализации народов, тем самым непосредственно затрагивая их права человека и социально-экономические права и затрудняя устойчивое развитие, которое является одной из главных приоритетных задач для ее страны.

16. По просьбе представителя Канады проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мексика, Марокко, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика

Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония.

Воздержались:

Бразилия, Сингапур, Чили.

17. Проект резолюции A/C.3/59/L.35 принимается 118 голосами против 50 при 3 воздержавшихся.

18. **Г-жа Баккер** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, говорит, что, хотя Европейский союз и признает тот факт, что глобализация может иметь как позитивные, так и негативные последствия для полного осуществления прав человека, его члены не убеждены в том, что глобализация оказывает воздействие на все права человека, как это следует из данного проекта резолюции. Европейский союз также сожалеет о том, что данная резолюция концентрирует внимание на негативном воздействии глобализации, не признавая при этом полностью тот факт, что процесс глобализации представляет собой мощную и динамичную силу, которая должна использоваться на благо всех стран.

19. Хотя Европейский союз признает, что блага глобализации все еще распределяются весьма неравномерно, его члены выступают против прямого увязывания глобализации с обострением проблемы нищеты. Глобализация создает большие возможности для стимулирования роста и благосостояния во всем мире и может оказывать позитивное воздействие на процесс защиты и поощрения прав человека. По этим причинам Европейский союз считает, что данный проект резолюции является несбалансированным и односторонним, и проголосовал против него.

Проект резолюции о правах человека и односторонних принудительных мерах (A/C.3/59/L.40)

20. **Председатель** объявляет, что Китай присоединился к числу авторов этого проекта резолюции.

21. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия), выступая от имени Движения неприсоединения и Китая, выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что односторонние действия привели к негативным последствиям для развивающихся стран и создали до-

полнительные препятствия для всестороннего осуществления всех прав человека народами затронутых государств. Эти действия создают препятствия для торговых отношений между государствами, сдерживают процесс социально-экономического развития и затрудняют обеспечение благосостояния народов, особенно женщин, детей и престарелых. Данный проект резолюции настоятельно призывает государства воздерживаться от принятия односторонних мер принудительного характера в отношении других государств с целью оказания давления, особенно в тех случаях, когда такие меры не соответствуют положениям Устава Организации Объединенных Наций и нормам международного права. В заключение она отмечает, что в текст проекта резолюции было внесено небольшое изменение: в конце сноски, помеченной звездочкой, были добавлены слова «и Китая».

22. По просьбе представителя Канады по проекту резолюции с внесенным в него устным изменением проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гамбия, Гайана, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-

Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Израиль, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Микронезия (Федеративные Штаты), Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чешская Республика, Хорватия, Швеция, Швейцария, Эстония, Украина, Финляндия, Франция, Япония.

Воздержались:

Никто не воздержался.

23. Проект резолюции A/C.3/59/L.40, с внесенным в него устным изменением, принимается 115 голосами против 51, при этом никто не воздержался.

24. **Г-жа Гарсиа** (Боливарианская Республика Венесуэла), ссылаясь на пункт 4 постановляющей части проекта резолюции, говорит, что ее страна хотела бы официально заявить о том, что она стала недавно жертвой прямых принудительных и односторонних действий со стороны администрации Соединенных Штатов Америки, которая выступила против предоставления Венесуэле займов в международных органах, членом которых она является.

25. **Г-жа Читанава** (Грузия) говорит, что ее делегация не присутствовала при голосовании по проектам резолюций A/C.3/59/L.35 и A/C.3/59/L.40 и хотела бы, чтобы Комитет отметил, что она голосовала бы против обеих резолюций.

Проект резолюции о Специальном комитете по Всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов (A/C.3/59/L.58)

26. **Г-жа Оливера** (Мексика), представляя проект резолюции, говорит, что Аргентина, Панама, Сьерра-Леоне, Тимор-Лешти и Тунис присоединились к числу его авторов. В 2001 году Генеральная Ассамблея учредила Специальный комитет для рассмотрения предложений относительно международной конвенции об инвалидах. С тех пор международное сообщество проявило политическую волю и продвинулось в переговорах по проекту этой конвенции. Ее делегация приветствует достигнутый на этих переговорах прогресс. Специальный комитет также имеет для обсуждения базовый текст, и международное сообщество проявляет растущий интерес к правам инвалидов. Ее делегация считает, что работа над проектом текста конвенции может быть завершена в течение разумного периода времени. Следует помнить о том, что конечная цель этой работы заключается в том, чтобы обеспечить уважение прав инвалидов во всем мире, и что конвенция будет играть ключевую роль в этих усилиях. Процесс переговоров потребует широкой международной поддержки, и ее делегация продолжает консультироваться со всеми делегациями в стремлении достичь договоренности по проекту резолюции, который мог бы быть принят консенсусом.

27. **Председатель** объявляет, что Буркина-Фасо, Габон, Гамбия, Гвинея, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Камерун, Конго, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Никарагуа, Республика Корея, Республика Молдова, Сенегал, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай и Южная Африка также стали авторами этого проекта резолюции.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.